

Contrôle d'arabe 1ère n°22

Contrôle d'arabe en première

Contrôle Shéhérazade 1ère : sujet

Consignes du contrôle

- Durée : 55 minutes. Barème : 20 points, indiqué dans le titre de chaque exercice.
- Aucun document autorisé. Les textes supports sont peu vocalisés, comme au baccalauréat : un lexique d'aide est donné quand il le faut.
- Soigner l'écriture arabe, vocaliser les mots demandés (hamza, chadda, terminaisons) et rédiger les réponses en français sauf indication contraire.

Exercice 1 : Lire un récit enchâssé (5 points)

Lire le texte, puis répondre en français (sauf mention contraire).

Texte original, écrit pour ce contrôle dans l'esprit des Nuits. Aide : صَيَّادٌ pêcheur ; شَبَكَةٌ filet ; صُنْدُوقٌ coffre ; حَارِسٌ gardien ; الصَّبْرُ la patience.

قالت شهرزاد: بلغني أيها الملك السعيد أن صيادا فقيرا كان يسكن قرب البحر. وفي صباح يوم وجد في شبكته صندوقا قديما، ففتحه فسمع صوتا يقول: «أنا حارس هذا الصندوق، وسأحكي لك حكايتي.»
ثم قال الحارس: «كنت تاجرا غنيا، فخسرت مالي في البحر، وتعلمت أن الصبر أغلى من الذهب.» وأدرك شهرزاد الصباح فسكتت عن الكلام المباح.

1. Qui raconte au premier niveau, et à qui s'adresse cette personne ?
2. Relever en arabe la formule d'ouverture, puis la traduire.
3. Que trouve le pêcheur, et où ?
4. Qui raconte le récit enchâssé et que raconte-t-il ?
5. Relever en arabe la formule de clôture, puis la traduire.

Exercice 2 : Le vocabulaire du conte (4 points)

Répondre aux questions 1 à 3 en traduisant en français ; expliquer en une phrase la question 4.

1. القِصَّةُ الإِطَارُ
2. تَشْوِيقُ
3. المَرْوِيُّ لَهُ
4. Pourquoi Shéhérazade s'arrête-t-elle avant la fin de l'histoire quand le matin arrive ?

Exercice 3 : Pièges de grammaire (4 points)

Répondre à chaque question en justifiant par la règle.

1. Dans أَلْفُ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ, expliquer le cas de لَيْلَةٍ et celui de وَلَيْلَةٍ.
2. Pourquoi شَهْرَزَادُ ne prend-il pas de tanwīn ?
3. Dans وَأَدْرَكَ شَهْرَزَادُ الصَّبَاحَ, identifier le sujet et le complément d'objet, avec leur cas.
4. Écrire, vocalisée, la formule qui signifie « on raconte que... ».

Exercice 4 : Culture littéraire (3 points)

Répondre en une ou deux phrases.

1. Dans l'histoire de السِّنْدِبَادُ الْبَحْرِيُّ, qui raconte les voyages et à qui ?
2. Qui est Antoine Galland et quand publie-t-il sa traduction ?
3. Qui est Hannâ Diyâb et quels contes lui doit-on ?

Exercice 5 : Production écrite (4 points)

Rédiger en arabe 3 ou 4 phrases qui continuent le récit du texte de l'exercice 1, en employant لَمَّا, ثُمَّ, فِ, suivi de l'accompli, et la formule حُكِيَ أَنَّ.

Pour réviser avant le contrôle

Revoir le cours sur Shéhérazade et le récit enchâssé, refaire les exercices du chapitre et se tester avec le QCM.